



easyOriginal

FRANK - LESEMETHODE

RUSSISCH

СКАЗКА О МЕРТВОЙ ЦАРЕВНЕ И О СЕМИ БОГАТЫРЯХ

MÄRCHEN VON DER TOTEN ZARENTOCHTER UND DEN SIEBEN RECKEN

АЛЕКСАНДР ПУШКИН



Александр Пушкин

Сказка
о мертвой царевне и
семи богатырях

*Märchen von der toten Zarentochter
und den sieben Recken*

Aus dem Russischen übersetzt von

Tobias Hartmann

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Alexander Puschkin

Deutsche Übersetzung: Tobias Hartmann

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-470-1 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-473-2 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Сказка
о мертвой царевне и
семи богатырях

*Märchen von der toten Zarentochter
und den sieben Recken*



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r23>

Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях (das Märchen von der toten Zarentochter und den sieben Recken; *богатырь* — *Recke, Held /altruss./*)

Царь с царьцею простился (der Zar verabschiedete sich von der Zarin; *проститься*),

В путь-дорогу снарядился (machte sich auf den Weg; *снарядиться* — *sich ausrüsten, sich vorbereiten*),

И царьца у окна (und die Zarin am Fenster)

Села ждать его одна (setzte sich, um allein auf ihn zu warten).

Ждёт-пождёт с утра до ночи (wartet und wartet vom Morgen bis zur Nacht; *ждать-пождать* — *warten und warten*),

Смóтрит в поле (schaut ins Feld), *и́нда óчи* (sodass die Augen; *и́нда* — *sodass, bis*)

Разболелись глядячи (vom Schauen zu schmerzen begannen; *разболеться* — *anfangen zu schmerzen*; *глядячи* — *schauend*; *глядеть* — *schauen*)

С бѣлой зѣри дѣ ночи (von der weiſſen = *hellen* Morgen-
dämmerung bis zur Nacht; *зѣря* — *Morgen-/Abendröte*);

Не видать милого друга (den lieben Freund nicht zu
sehen)!

Тѣлько видит (sie sieht nur): вѣется вѣюга (es wirbelt der
Schneesturm; *вѣться* — *sich winden, wirbeln*),

Снег валится на поля (der Schnee fällt auf die Felder;
валиться — *fallen, stürzen*),

Вся белѣшенька земла (ganz weiſſ ist die Erde; *белѣшень-
кий* — *sehr weiſſ, Dim. zu бѣлый*).

1

Царь с царицею простился,
В путьдорогу снарядился,
И царица у окна
Села ждать его одна.
Ждетпождет с утра до ночи,
Смотрит в поле, инда очи
Разболелись глядючи
С белой зори до ночи;
Не видать милого друга!
Тѣлько видит: вѣется вѣюга,
Снег валится на поля,
Вся белешенька земля.

Дéвятъ мéсяцев прохóдит (neun Monate vergehen),

С пóля глаз она́ не свóдит (vom Feld wendet sie die Augen nicht ab = wendet sie den Blick nicht ab; *свeстú* — *herunternehmen, wegführen*).

Вот в сочéльный в сáмый (nun am Heiligen Abend selbst; *сочéльный* — *Heiliger Abend, Christabend*), в нoчь (in der Nacht)

Бог даёт царíце дочь (schenkt Gott der Zarin eine Tochter).

Рáно ў́тром гoсть желáнный (früh am Morgen der ersehnte Gast; *желáть* — *wünschen*),

День и нoчь так дóлго ждáнный (Tag und Nacht so lange erwartet),

Издалёка наконéц (von fern endlich; *издалекá* — *von weitem, aus der Ferne*)

Воротíлся царь-отéц (kehrte der Zar-Vater zurück; *воротúться*).

На негó она́ взгляну́ла (auf ihn blickte sie; *взгляну́ть*),

Тяжелёхoнько вздохну́ла (seufzte ganz schwer; *тяжелёхoнько* — *ganz schwer*),

Восхищéнья не снеслá (die Entzückung ertrug sie nicht)

И к обéдне умерлá (und zur Messe starb sie; *обéдня* — *Messe, Gottesdienst am Vormittag*).

Девять месяцев проходит,
 С поля глаз она не сводит.
 Вот в сочельник в самый, в ночь
 Бог дает царице дочь.
 Рано утром гость желанный,
 День и ночь так долго жданный,
 Издалеча наконец
 Воротился царьотец.
 На него она взглянула,
 Тяжелехонько вздохнула,
 Восхищенья не снесла
 И к обедне умерла.

Дóлго царь был неутéшен (*lange war der Zar untröstlich; утешéние — Trost*),

Но как быть (*aber was tun*)? и он был грéшен (*auch er war sündig; грех — Sünde*);

Год прошёл, как сон пустóй (*ein Jahr verging wie ein leerer Traum*),

Царь женился на другóй (*der Zar heiratete eine andere; жени́ться на ком-л. — jemanden heiraten /für Männer/*).

Пра́вду мóлвить (*die Wahrheit zu sagen*), молодíца (*die junge Frau*)

Уж и впрямь была́ цари́ца (war wirklich eine Zarin):
Высока́, стройна́, белá (groß, schlank, weiß),
И умом и всем взяла́ (und durch Verstand und alles nahm
sie ein; *взять* — *einnehmen, gewinnen*);
Но зато́ горда́, ломлива́ (aber dafür stolz, launisch;
ломаться — *sich zieren*),
Своенра́вна и ревни́ва (eigensinnig und eifersüchtig).
Ей в придáное дано́ (ihr zur Mitgift gegeben; *прида́-
ное* — *Mitgift*)
Было зéркальце одно́ (war ein Spieglein; *зéркальце* —
Spiegel /Dim./);
Сво́йство зéркальце имéло (eine Eigenschaft hatte das
Spieglein):
Говорить оно́ умéло (sprechen konnte es; *умéть* — *können,
verstehen*).

3

Долго царь был неутешен,
Но как быть? и он был грешен;
Год прошел, как сон пустой,
Царь женился на другой.
Правду молвить, молодица
Уж и впрямь была царица:
Высока, стройна, бела,

И умом и всем взяла;
Но зато горда, ломлива,
Своенравна и ревнива.
Ей в приданое дано
Было зеркальце одно;
Свойство зеркальце имело:
Говорить оно умело.

С ним одним она была́ (mit ihm allein war sie; *один* — *ein, allein*)

Добродушна, весела́ (gutmütig, fröhlich),

С ним привётливо шутила́ (mit ihm scherzte /sie/ freundlich; *привётливо* — *freundlich, liebenswürdig*)

И, красуясь, говори́ла (und sich brüstend sagte /sie/; *красоваться* — *prangen, prunken, sich brüsten*):

«Свет мой, зёркальце (mein Licht, Spieglein; *свет* — *Licht*)! скажи́ (sag)

Да всю правду доложи́ (und berichte die ganze Wahrheit; *доложить* — *berichten, melden*):

Я ль на свете всех милее́ (ob ich auf der Welt die Liebste von allen bin; *ли* — *ob, Fragepartikel*),

Всех румяней и белее́ (von allen die Rosigste und Weißeste)?»

С ним одним она была
 Добродушна, весела,
 С ним приветливо шутила
 И, красуясь, говорила:
 «Свет мой, зеркальце! скажи
 Да всю правду доложи:
 Я ль на свете всех милее,
 Всех румяней и белее?»

И ей зёркальце в отвёт (und ihr /antwortete/ das Spieglein zur Antwort):

«Ты, конéчно, спóру нет (du, natürlich, kein Zweifel; *спор* — *Streit, Widerspruch*);

Ты, царйца, всех милée (du, Zarin, /bist/ die Liebste von allen),

Всех румяней и белée (von allen die Rosigste und Weißeste)».

И царйца хохотáть (und die Zarin /fing an/ zu lachen),

И плечáми пожимáть (und mit den Schultern zu zucken),

И подмйгивать глазáми (und mit den Augen zu zwinkern),

И прищёлкивать перстáми (und mit den Fingern zu schnalzen; *перст* — /veralt./ *Finger*),

И вертётся подбочась (und sich in die Hüften gestemmt zu drehen; *подбочиться* — die Hände in die Hüften stemmen; *бок* — Seite; Hüften),

Гордо в зёркальце глядясь (stolz in das Spieglein schauend; *глядётся*).

5

И ей зеркальце в ответ:
«Ты, конечно, спору нет;
Ты, царица, всех милее,
Всех румяней и белее».
И царица хохотать,
И плечами пожимать,
И подмигивать глазами,
И прищелкивать перстами,
И вертеться подбочась,
Гордо в зеркальце глядясь.

Но царевна молодая (aber die junge Zarentochter),
Тихомólком расцветая (still-heimlich erblühend; *тихо-мólком* — still, heimlich),

Мéжду тем росла́, росла́ (wuchs inzwischen, wuchs; *мéжду тем* — inzwischen),

Подняла́сь – и расцвела́ (erhob sich und erblühte),

Белолица, черноброва (weißgesichtig, schwarzbrauig = mit weißem Gesicht, mit schwarzen Brauen),

Нраву кроткого такого (von so sanftem Gemüt; *нрав* — Gemüt, Charakter).

И жених сыскался ей (und ein Bräutigam fand sich für sie; *сыска́ться* — sich finden),

Королевич Елисей (der Königssohn Jelissej).

Сват приехал, царь дал слово (der Brautwerber kam, der Zar gab sein Wort),

А приданое готово (und die Mitgift /ist/ bereit):

Семь торговых городов (sieben Handelsstädte)

Да сто сорок теремов (und hundertvierzig Gemächer; *тѣрем* — /altrussisches/ Gemach, Schlafgemach).

6

Но царевна молодая,
Тихомолком расцветая,
Между тем росла, росла,
Поднялась – и расцвела,
Белолица, черноброва,
Нраву кроткого такого.
И жених сыскался ей,
Королевич Елисей.
Сват приехал, царь дал слово,

А приданое готово:
Семь торговых городов
Да сто сорок теремов.

На девичник собираясь (sich zum Polterabend anschickend; *девичник* — *Polterabend, Jungesellinnenabschied*),

Вот царица, наряжаясь (so /sprach/ die Zarin, sich schmückend; *наряжаться*)

Перед зеркальцем своим (vor ihrem Spieglein),

Перемолвилася с ним (wechselte mit ihm ein Wort = sprach zu ihm; *перемолвиться* — *ein paar Worte wechseln; молвить* — *sagen, sprechen /veralt., poet./*):

«Я ль, скажи мне, всех милее (ob ich, sag mir, die Liebste von allen bin),

Всех румяней и белее (von allen die Rosigste und Weißeste)?»

Что же зеркальце в ответ (was /sagte/ denn das Spieglein zur Antwort)?

«Ты прекрасна, спору нет (du /bist/ wunderschön, kein Zweifel);

Но царевна всех милее (aber die Zarentochter /ist/ die Liebste von allen),

Всех румяней и белее (von allen die Rosigste und Weißeste)».

Как царьца отпрыгнёт (wie die Zarin zurückspringt;
отпрыгнуть),

Да как ручку замахнёт (und wie /sie/ mit dem Händchen
ausholt; *замахнуть*),

Да по зеркальцу как хлопнет (und wie /sie/ auf das Spieg-
lein klatscht; *хлопнуть* — *klatschen, knallen*),

Каблучком-то как притопнет (mit dem Absatz wie
/sie/ aufstampft; *притопнуть*)!..

7

На девичник собираясь,
Вот царица, наряжаясь
Перед зеркальцем своим,
Перемолвилася с ним:
«Я ль, скажи мне, всех милее,
Всех румяней и белее?»
Что же зеркальце в ответ?
«Ты прекрасна, спору нет;
Но царевна всех милее,
Всех румяней и белее».
Как царица отпрыгнет,
Да как ручку замахнет,
Да по зеркальцу как хлопнет,
Каблучкомто как притопнет!..

«Ах ты, мёрзкое стеклó (ach du, widerlicher Spiegel)!

Э́то врёшь ты мне назлó (das lügst du mir zum Trotz;
зло — *Bosheit*; назлó — *zum Trotz*).

Как тяга́ться ей со мною (wie kann sie sich mit mir messen;
тяга́ться — *sich messen, wetteifern*)?

Я в ней дурь-то успоко́ю (ich werde ihr die Dummheit
schon austreiben; *успоко́ить* — *beruhigen*).

Вишь кака́я подро́сла (sieh mal, wie /groß/ sie gewachsen
ist; *ви́шь* /ugs./ — *siehst du /видишь/*)!

И не диво́, что белá (und kein Wunder, dass sie weiß ist):

Мать брюха́тая сидела́ (die Mutter saß schwanger /herum/;
брюха́тый /ugs./ — *schwanger*; *брю́хо* — *Bauch, Wanst*)

Да на снег лишь и гляде́ла (und schaute nur auf den
Schnee)!

Но скажи́: как мо́жно ей (aber sag: wie kann sie)

Быть во всём меня́ миле́й (in allem anmutiger: „lieber“
als ich sein)?

Признава́йся: всех я кра́ше (gestehe: ich bin die schönste
von allen; *призна́ться* — *gestehen, zugeben*).

Обойди́ всё ца́рство на́ше (geh durch unser ganzes
Zarenreich),

Хоть весь мир; мне ро́вной нет (sogar durch die ganze
Welt; mir ebenbürtig gibt es keine; *ро́вный* — *ebenbürtig, gleich*).

Так ли (ist es so)?» Зёркальце в отвёт (das Spieglein antwortet):

«А царевна всё ж милее (aber die Zarentochter ist doch anmutiger),

Всё ж румяней и белее (doch rosiger und weißer)».

8

«Ах ты, мерзкое стекло!
Это врешь ты мне назло.
Как тягаться ей со мною?
Я в ней дурьто успокою.
Вишь какая подросла!
И не диво, что бела:
Мать брюхатая сидела
Да на снег лишь и глядела!
Но скажи: как можно ей
Быть во всем меня милей?
Признавайся: всех я краше.
Обойди все царство наше,
Хоть весь мир; мне ровной нет.
Так ли?» Зеркальце в ответ:
«А царевна всё ж милее,
Все ж румяней и белее».

Дѣлать нечего (es gibt nichts zu machen = da kann man nichts machen). Она́ (sie),
Чёрной зависти полна́ (voll schwarzen Neides; *зависть*),
Бросив зеркальце под лавку (warf das Spieglein unter die Bank; *бросить*),
Позвала́ к себѣ Черна́вку (rief Tschernawka zu sich)
И наказывает ей (und befiehlt ihr),
Сѣнной дѣвушке своѣй (ihrem Kammermädchen; *сѣнная дѣвушка — Kammermädchen, Zofe*),
Весть царѣвну в глушь лесную́ (die Zarentochter in die Waldeinöde zu führen; *глушь — Einöde*)
И, связав её, живую́ (und sie, lebendig, zu fesseln; *связать*)
Под сосной оставит там (unter einer Kiefer dort zurückzulassen)
На съедѣние волкам (den Wölfen zum Fraß; *съедѣние — Fraß, Verzehr*).

9

Делать нечего. Она,
Черной зависти полна,
Бросив зеркальце под лавку,
Позвала к себе Чернавку
И наказывает ей,
Сенной девушке своей,

Весть царевну в глушь лесную
И, связав ее, живую
Под сосной оставить там
На съедение волкам.

Чёрт ли слáдит с бáбой гнѣвной (kann denn der Teufel mit einem zornigen Weib fertig werden; *слáдить* — *fertig werden, zurechtkommen*; *гнев* — *Zorn*)?

Спóрить нѣчего (es gibt nichts zu streiten = da gibt es nichts zu streiten). **С царѣвной** (mit der Zarentochter)

Вот Чернáвка в лес пошла́ (ging Tschernawka in den Wald)
И в такую́ даль свелá (und führte /sie/ in eine solche Ferne),
Что царѣвна догада́лась (dass die Zarentochter erriet /was los war/),

И до смѣрти испугáлась (und zu Tode erschrak),

И взмоли́лась: «Жизнь моя́ (und flehte: mein Leben = bei meinem Leben)!

В чём, скажи́, вино́вна я (worin, sag, bin ich schuldig)?

Не губи́ меня́, девѣца (richte mich nicht zugrunde, Mädchen)!

А как б́уду я царѣ́ца (und wenn ich Zarin werde),

Я пожа́луу тебя́ (werde ich dich belohnen; *пожа́ловать* — *belohnen, beschenken*)».

Та, в душе́ её любя́ (jene, sie in der Seele liebend),

Не убíла, не связáла (tötete /sie/ nicht, fesselte /sie/ nicht),
Отпусти́ла и сказа́ла (ließ /sie/ frei und sagte):

10

Черт ли сладит с бабой гневной?
Спорить нечего. С царевной
Вот Чернавка в лес пошла
И в такую даль свела,
Что царевна догадалась,
И до смерти испугалась,
И взмолилась: «Жизнь моя!
В чем, скажи, виновна я?
Не губи меня, девица!
А как буду я царица,
Я пожалую тебя».
Та, в душе ее любя,
Не убила, не связала,
Отпустила и сказала:

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Михаил Булгаков

Иван Васильевич

Собачье сердце

Иван Бунин

Господин из Сан-Франциско

Всеволод Гаршин

Лягушка-путешественница

Николай Гоголь

Нос

Михаил Лермонтов

Тамань

Александр Пушкин

Пиковая дама

Повести Белкина

Барышня-крестьянка

Выстрел

Метель

Станционный смотритель

Маленькие трагедии

Каменный гость

Моцарт и Сальери

Сказки

Сказка о рыбаке и рыбке

Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях

Сказка о попе и о работнике его Балде

Сказка о золотом петушке

Сказка о царе Салтане

Иван Тургенев

Первая любовь

Антон Чехов

Анна на шее

Дама с собачкой

Дом с мезонином

Маленькая трилогия

Человек в футляре

Крыжовник

О любви

Пьесы

Медведь

Предложение

Сборники

33 стихотворения 19-го века

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com